

Hohlspiegel als Beispiel für unvolkommenes Sprachmaterial

im Hohlspiegel werden missverständliche Formulierungen (oder direkte Fehler) der Presse gesammelt.

Weitere Erläuterungen: <https://www.spiegel.de/spiegel/spiegelblog/aus-der-arbeit-des-hohlspiegel-teams-a-878764.html>

Beispiele

- 2019/36: Produktbeschreibung einer Geldbörse auf Amazon:
- 2019/34: Aus einer Anzeigenbeilage der »Frankfurter Rundschau«: »Natürliche Materialien aus der Region, Naturholzböden und von regionalen Schneidern angefertigte Möbel aus 300 Jahre altem Holz verleihen dem Almchalet einen unvergleichlichen Charme.« Schreibern
- 2019/36: Die »Badische Zeitung« über eine 150 Jahre alte Blutbuche: »Laut Stadtverwaltung ist der Baum nicht mehr zu retten: Er sei von einem Pils befallen.«
- 2019/42: Von Tagesspiegel.de: »Aus Sicherheitsgründen hatte die S-Bahn außerdem ihr Tempo auf 50 Stunden pro Kilometer reduziert.«
- 2019/8: Aus der »Ostfriesen-Zeitung«: »Die Polizei hat am Freitagabend in Nortmoor einen 52-jährigen Autofahrer aus dem Verkehr gezogen. Wie die Beamten war der Mann stark betrunken.«
- 2019/38 Aus einem Werbeprospekt von »Zeit Reisen«: »Über den Klondike Highway geht es entlang des mächtigen Yukon River nach Whitehorse, wo Sie einen Hundeschlittenzüchter besuchen.«
- 2019/41: Aus der »Neu-Ulmer Zeitung«:
- 2019/33: Aus der »Schweriner Volkszeitung«: »Auch dem Ordnungsamt des Amtes Stralendorf wurde das Fass gemeldet, das sich umgehend bei Strube meldete.«
- 2019/2: Aus dem »Göttinger Tageblatt«: »Zwei Männer haben sich am Montagabend in Hamburg eine Auseinandersetzung mit einem Messer und einer Streitaxt geliefert.«



Erster Deutscher im All gestorben
Raumfahrt Sigmund Jähn startete 1978 für die DDR in den Weltraum

- 2019/32: Aus der »Elbe-Jeetzel-Zeitung«: »Ein Dutzend Bierzeltgarnituren ist dort aufgebaut, doch versammelt haben sich die Hausherren und ihre Gästeschar mittlerweile um das Lagerfeuer, das in einer Feuerschale brennt. Mittendrin: Niedersachsens CDU-Landwirtschaftsministerin Barbara Otte-Kinast.«
- 2019/10: Das Bielefelder »Westfalen-Blatt« über die Rechtsterroristin Beate Zschäpe: »Sie war vom Oberlandesgericht München 2018 wegen zehnfachen Mordes zu lebenslanger Haft und der Mitgliedschaft in einer terroristischen Vereinigung verurteilt worden.«
- 2019/18: Aus dem »Kölner Stadt-Anzeiger«: »Statt einer Kommission aus drei Personen war nur noch ein einzelner Entscheider zuständig. Das Asylverfahren sollte beschleunigt, die geflüchteten Menschen durchgepeitscht werden.«
- 2019/12: Aus dem »Hamburger Abendblatt«: »So können Füße vor Ort vermessen und dann – immer stärker auch unter Zuhilfenahme von 3-D-Druckern – passgenau maßgeschneidert und nahezu ohne Wartezeit direkt ausgeliefert werden.«
- 2019/6: Das »Achimer Kreisblatt« über Saatgut für Blütenpflanzen: »Die Imkermischung ist ein Erfolgsmodell. Ein Grund dafür ist, dass sich Imker, Landwirte und Bienen zum regelmäßigen Erfahrungsaustausch treffen.«
- 2019/34: Von Thueringer-Allgemeine.de **Waffenbesitzer in Thüringen werden oftmals selten kontrolliert** TA⁺
- 2019/14: Aus einer öffentlichen Bekanntmachung zu einem Bebauungsplan im Amtsblatt »Pfinztal aktuell«: »Die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit findet zu einem späteren Zeitpunkt statt.«
- 2019/17: Aus der »Süddeutschen Zeitung«: »Verpoorten sieht, dass Eierlikörkäufer in so manchem Land immer älter werden. »Wir wollen das verhindern«, sagt der Unternehmer.«

Arbeitsanweisung

Für jedes der Beispiele oben:

- Was kann man missverstehen? (Bzw. ist es nicht missverständlich sondern eigentlich eindeutig aber wie verhält sich das zu dem was gemeint ist?)
- Was wäre jeweils eine weniger uneindeutige Formulierung?
- auf welcher sprachlichen Ebene liegt der "Fehler"? Auf welcher sprachlichen Ebene fällt der Fehler auf?

Betrachten Sie nun die Unterschiedlichen Beispiele:

- können Sie die "Fehler" in Kategorien des linguistischen Systems einsortieren? (Keine Angst: 1. So grob wie nötig, nur so fein wie möglich. 2. Über die meisten Sortierungen kann und soll man sich streiten, scheitern Sie nicht an Perfektionismus.)
- Diskutieren Sie Ihre Ergebnisse mit Kommilitonen.